Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy wy przekroczycie Jordan, by wejść i posiąść ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg, wam daje, i posiądziecie ją, i zamieszkacie w niej, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy przekroczycie Jordan, by wejść i posiąść ziemię, którą daje wam JAHWE, wasz Bóg, gdy posiądziecie ją i gdy już w niej zamieszkacie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy bowiem przejdziecie przez Jordan, aby wejść i posiąść ziemię, którą daje wam JAHWE, wasz Bóg, i posiądziecie ją i w niej zamieszkacie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem wy przejdziecie za Jordan, abyście wszedłszy odziedziczyli tę ziemię, którą wam dawa Pan, Bóg wasz, a posiądziecie ją i mieszkać w niej będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy bowiem przejdziecie Jordan, abyście posiedli ziemię, którą JAHWE Bóg wasz da wam, abyście ją mieli i posiedli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo wy przejdziecie przez Jordan, idąc posiąść ziemię, którą wam daje Pan, Bóg wasz. Gdy ją posiądziecie i będziecie w niej mieszkać, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy przekroczycie Jordan, aby wejść i wziąć w posiadanie ziemię, którą Pan, Bóg wasz, wam daje, a posiądziecie ją i zamieszkacie w niej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy więc przekroczycie Jordan, aby pójść i wziąć w posiadanie tę ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg, wam daje, to posiądziecie ją i w niej zamieszkacie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Już wkrótce przejdziecie Jordan, by wkroczyć do kraju, który JAHWE, wasz Bóg, daje wam w posiadanie, abyście w nim zamieszkali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto przekraczacie Jordan, by wejść w posiadanie tej ziemi, którą wasz Bóg, Jahwe, oddaje wam; posiądziecie ją i zamieszkacie w niej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy przejdziecie Jordan, [ujrzycie cuda, które będą znakiem dla was, że] wejdziecie i posiądziecie ziemię, którą Bóg, wasz Bóg, daje wam. Posiądziecie ją i zamieszkacie w niej.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ви переходите Йордан, входячи унаслідити землю, яку Господь Бог ваш дає вам в насліддя на всі дні, і унаслідите її і поселитеся на ній. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem przechodzicie za Jarden, aby wejść oraz posiąść tą ziemię, którą oddaje wam WIEKUISTY, wasz Bóg zatem ją posiądziecie oraz w niej zamieszkacie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo przeprawiacie się przez Jordan, by wszedłszy, wziąć w posiadanie ziemię, którą wam daje JAHWE, wasz Bóg, i weźmiecie ją w posiadanie, i będziecie w niej mieszkać. |